

المحتويات تحت

الملخص

النذير محمد أحمد البادي، 2022، 3.216.2.2.006م. المشكلات الصوتية لدى الطلاب السنداويين و الطلاب الجاويين – أسبابها و علاجها - رسالة دكتوراه. اللغة العربية تتمتع بمكانة عظيمة بين اللغات العالمية تتبع من أنها تعد من أقدم اللغات البشرية و أغناها، اختارها الله تعالى لحفظ كتابه الخالد كما أشار في سورة الحجرات : (إنا نحن نزلنا الذكر و إنا له لحافظون) و قوله: {الر تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ} [يوسف : 1-2] و أحاديث النبي صلى الله عليه و سلم كلها باللغة العربية و كذلك كل العلوم الإسلامية دونت بالعربية؛ الشيء الذي دفع أبناء المسلمين عربهم و عجمهم لتعلمها. تهدف هذه الدراسة للتعرف على المشكلات الصوتية التي تواجه الطلاب السنداويين و الطلاب الجاويين الذين يتعلمون اللغة العربية، نوع الدراسة ميدانية، استخدم الباحث فيها المنهج الوصفي التحليلي الكيفي. عينة البحث شارك فيها 160 طالباً و طالبة يدرسون في المرحلة الثانوية العليا. أما أهم الأدوات التي استخدمها الباحث في جمع البيانات، تمثلت في: الاختبار، و المقابلات، و الملاحظة، و البحوث و الدراسات ذات الصلة.

نتائج تحليل البيانات أكدت وجود مشكلات صوتية لدى الطلاب السنداويين و الطلاب الجاويين الذين يتعلمون اللغة العربية، و تنقسم إلى قسمين : أولاً مشكلات صوتية، و تشمل: الاستبدال، فعندما يجد المتعلمون صعوبة في نطق بعض الأصوات العربية يلجؤون لاستبدالها بأصوات عربية أخرى كاستبدال الحاء بالهاء ، العين بالهمزة ، القاف بالكاف ، الشين بالسين ، الطاء بالتاء ، الصاد بالسين ، الزاي بالجيم ، الذال بالذال ، الضاد بالذال ، الطاء بزاي مرققة. مشكلات التدخل اللغوي، و قد شملت بعض الأصوات العربية التي لها شبيه في اللغة المحلية، فعندما يجد المتعلمون صعوبة في نطق بعض الأصوات العربية يلجؤون إلى نطقها بالكيفية التي ينطقون بها أصوات لغتهم المحلية، مثل: الفاء إلى P ، اللام إلى L ، الجيم إلى J ، السين إلى S ، الهمزة إلى A . هذا إلى جانب مشكلات أخرى.

و لمعالجة المشكلات الصوتية التي تواجه المتعلمين للغة العربية من الطلاب السنداويين أو الجاويين أو غيرهم، فقد أعدَّ الباحث نموذجاً لبرنامج لتعليم الأصوات العربية و التدريب عليها للناطقين بغير العربية.

و أخيراً قدمت الدراسة عدة توصيات أهمها: إعداد الكتب و المناهج الخاصة لتدريس الأصوات العربية للناطقين بغير العربية. تدريب المدرسين على الطرق و الأساليب الحديثة لتدريس الأصوات العربية، أهمية التعاون بين مدرسي اللغة العربية و مدرسي التجويد و القراءات.

ABSTRAK

Elnazeir Mohamed Ahmed Elbadi, 3.216.2.2.006, 2022. Pembelajaran Bahasa Arab kepada non-penutur asli - Masalah fonetik yang dihadapi para pelajar dari Sunda dan Jawa – Disertasi, Fokus penelitian adalah identifikasi masalah fonemik yang dihadapi para siswa Sunda dan siswa Jawa yang sedang belajar bahasa Arab, dan untuk mengetahui tantangan yang dihadapi oleh para guru bahasa Arab bagi para siswa tersebut. Dalam penelitian ini, peneliti menggunakan metode deskriptif analitik kualitatif. Sumber data terdiri dari sumber primer dan sumber sekunder. Sumber data primer adalah data lapangan termasuk empat lembaga Islam di Jawa Barat, Dan empat lembaga Islam di wilayah Jawa Tengah. Objek penelitian ini meliputi 160 siswa laki-laki dan perempuan yang sedang menempuh pendidikan di tingkat menengah dan atas. Adapun data sekunder meliputi dokumen, penelitian terdahulu dan teknis pengumpulan data yang terdiri dari test, observasi, buku rujukan, dan wawancara yang melibatkan dua puluh guru bahasa Arab.

Terdapat dua bahasan penting dalam penelitian ini, yaitu : Pertama, masalah fonemik, yang meliputi : *istibdal*, yaitu ketika para siswa merasa kesulitan untuk mengucapkan beberapa fonem Arab, terjadilah *istibdal*. Seperti mengganti ح dengan ه . *Tadakhul*, yaitu permasalahan dalam intervensi linguistik, ketika para siswa merasa kesulitan untuk melafalkan beberapa fonem bahasa Arab, mereka melafalkannya seperti melafalkan bunyi bahasa daerah mereka. Seperti contoh : ف menjadi P, ل menjadi L, ج menjadi J. Kemudian permasalahan dalam membedakan *harakat* pendek dan panjang. serta kesulitan para siswa dalam melafalkan huruf-huruf yang *ditasydid*, mereka terkadang menguranginya dengan menghilangkan huruf konsonan. Kedua, adalah masalah non-linguistik, yaitu kurangnya pembelajaran mengenai ilmu fonetik , kurangnya guru yang terlatih, kurangnya laboratorium bahasa dan penggunaan metode yang baik dalam proses pelatihan.

Dalam mengatasi permasalahan fonetik yang dihadapi pembelajar bahasa Arab dari Sunda, Jawa atau lainnya, Peneliti telah melakukan penelitian dan menyiapkan pembahasan, serta kurikulum yang baik untuk pengajaran dan pelatihan fonem Arab untuk penutur non-Arab.

Hasil penelitian dan rekomendasi penting dari penelitian ini adalah: ketersediaan buku dan kurikulum khusus untuk mengajarkan fonem bahasa Arab kepada penutur non-Arab, pelatihan guru tentang metode modern untuk mengajar fonem Arab dengan menggunakan ilmu Tajwid dan Al-Qur'an untuk melatih siswa melafalkan suara Arab dengan benar.

ABSTRACT

Elnazeir Mohamed Ahmed Elbadi, 3.216.2.2.006, 2022. Teaching Arabic to non-Arabic speakers - phonetic problems for Sundanese and Javanese students – Dissertation. The study's object was to identify the pronunciation challenges that both Sundanese and Java students who learn Arabic confront. Aside from that, the study intended to uncover the obstacles that Arabic language instructors encounter in Islamic schools in both Sundanese and Javanese regions. The researcher used a descriptive analytical qualitative technique, and the data sources included both primary and secondary sources. The research population consisted of eight Islamic Institutes, four in Western Java and four in Central Java, with a sample of 160 male and female senior high school students. The author use varieties of data gathering methods, including interviews, tests, and direct observation.

The investigation verified the prevalence of pronunciation concerns in students learning Arabic in both Sundanese and Javanese regions, the problems fall into two categories: Firstly, phonetic problems, which include: Substitution (substitution between ح & ه), language intervention problems, which some Arabic sounds that have similarities in the local language. When learners find it difficult to pronounce some Arabic sounds, they resort to pronouncing them in the way they pronounce the sounds of their local language, such as: ف and P. And than the problems of distinguishing between short and long fonem, and also the difficulties that learners face in pronouncing the stressed letters, they reduce them by dropping the consonant letter. And secondly, non-linguistic problems, The author found the lack of phonetics curriculum, the lack of trained teachers, lack of time dedicated to the study of sounds, lack of language labs and poor employment of it, if found.

To solve the above-mentioned issues the author created a curriculum to teach Arabic phonetics and to train second language learners in Java. The author highly recommends adding the subject of Arabic phonetics to education school and teacher training curriculums.